



Ooi!




ポルトガル語

Publicação: Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)
Edição: Utsunomiya City International Association (UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5F



Índice: Página 2 Saiba sobre os impostos e vamos contribuir
Página 3 Procedimentos sobre veículo leve, e tributário por motivos de Covid-19,
Livreto de comunicação prática em caso de dificuldades
Página 4 Atendimento às pessoas que sofrem violência doméstica, Serviços oferecidos no UIP

Setores de consulta do novo coronavirus Covid-19

Assunto	Conteúdo	Setor	Telefone / horário
Preocupações sobre a doença  <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; width: fit-content;"> Antes de ir ao hospital, telefone e se consulte. </div>	As pessoas com seguintes sintomas devem se consultar logo com um medico: <ul style="list-style-type: none"> ■ ① Falta de ar (dificuldade respiratória) ② Moleza (fadiga) ③ Febre alta, sintomas graves ■ Pessoas vulneráveis a doenças ※ com sintomas de gripe leve como febre e tosse. ※ Idosos, gestantes, diabéticos, pessoas com doença cardíaca, pulmonar, que fazem diálise, que tomam remédios para diminuir a imunidade. ■ Outros Pessoas com febre e tosse por mais de 4 dias 	Call Center de Covid 19 da Província de Tochigi	☎ 0570-052-092 24 horas
		Hotline Multilingue (Tochigi International Association)	☎ 028-678-8282 24 horas <u>Trifone em 18 idiomas</u>
Inseguranças sobre a vida cotidiana	<ul style="list-style-type: none"> ■ Insegurança na vida cotidiana daqui para frente ■ Instituições e eventos ■ Consulta sobre o cotidiano ■ Setores de atendimento etc 	Centro de Atendimento de Covid-19 do Município de Utsunomiya	☎ 028-632-5334 2a-6a, 9h-17h
Auxílio emergencial (ao cidadão)	■ Procedimentos do Auxílio do Governo <i>Tokubetsu Teigaku Kyufukin</i> (¥100.000/pessoa)	Call Center de Auxílio Emergencial	☎ 028-632-5049 2a-6a, 9h-17h
Auxílio emergencial (à empresa, loja etc)	■ Auxílio aos autônomos de Utsunomiya que tiveram redução na venda devido Covid-19	Call Center de Medida Emergencial Econômica	☎ 028-632-5209 2a-6a, 9h-17h



O município de Utsunomiya presta serviços públicos como construção de estradas, parques, reciclagem de lixos, serviços de saúde como socorrer as pessoas etc, trabalha para melhorar a vida de todos. Com os tributos arrecadados é possível oferecer estes serviços e garantir uma vida segura de todos.

Pedimos aos residentes estrangeiros que apoiem a sociedade contribuindo corretamente.

Em junho chegará o Aviso de Pagamento de Imposto



Aviso de Pagamento

O Aviso de Pagamento de Imposto Municipal e Provincial, *Shimin-zei Kenmin-zei no Nozei Tsuchisho*, com os valores do imposto e prazo de pagamento, chegará em junho em sua casa.

Ao receber o Aviso de Pagamento vamos contribuir até a data do prazo sem falta. Poderá pagar em 4 parcelas, o prazo da primeira parcela é no dia 30 de junho (3a).

Guia de Impostos Municipais Multilíngue

Poderá baixar QR code anexo no envelope pelo seu smartphone e obter informações sobre os impostos. Há página para os estrangeiros Guia de Impostos Municipais Multilíngue em 8 idiomas contendo explicações sobre o carnê, como pagar, telefone de contato para tirar dúvidas.

Seminário sobre impostos

Além disso, a prefeitura realiza seminário sobre impostos municipais nas empresas e nas escolas para os estrangeiros residentes. No seminário é explicado sobre o imposto municipal e provincial, o imposto do seguro de saúde, para que possam conhecer melhor é explicado sobre o sistema tributário, como declarar, pagar etc.

O seminário é realizado no dia/horário e local solicitado. Entre em contato no telefone abaixo para detalhes.

- Informações: -Aviso de pagamento de imposto municipal e provincial:
Departamento de Imposto Municipal ☎ 028-632-2230
- Seminário aos estrangeiros:
Departamento de Sistema Tributário ☎ 028-632-2204

Imposto sobre veículos automotor leve



Os proprietários de veículos automotor leve *kejidosha* ou motocicleta devem notificar sem falta nos casos de ① a ⑤ mencionados abaixo.

Veja a homepage da prefeitura para verificar os lugares para os procedimentos de imposto sobre veículos leves.

- ① Ao mudar-se para outro município ou para exterior
- ② Ao desfazer-se
- ③ Ao dar para outra pessoa
- ④ Ao vender
- ⑤ Quando for roubado

O imposto será tributado até receber a notificação.

No caso de não pagar o imposto, há casos de não conseguir renovar o visto.

■ Informações: Departamento do Sistema Tributário ☎ 028-632-2205



Imposto sobre veículos leves (Homepage de Utsunomiya)

Procedimento tributário por motivos de Covid-19

Foi implantado um sistema especial de prorrogação de pagamento de impostos municipais às pessoas que estão com dificuldades de contribuir por motivos de Covid-19.

Solicitação de prorrogação de pagamento

Nos ambos casos ① e ② mencionados abaixo poderão solicitar a prorrogação:

- ① Pessoa cuja receita comercial diminuiu cerca de 20% ou mais em comparação com o mesmo período do ano passado
- ② Pessoa que não pode pagar impostos temporariamente

■ Consulte-se no Departamento de Pagamento de Impostos ☎ 028-632-2226

Livreto de comunicação prática em caso de dificuldades



Estamos distribuindo o livreto para momentos difíceis de tamanho de cartão. Neste livreto há vocabulários em caso emergencial como quando precisar de socorro por passar mal, como pesquisar informações de terremoto e de meteorologia, está dividido em desastres, hospital e polícia.

Utilize quando precisar de ajuda.

Há livreto em inglês, chinês, espanhol, português, tailandês, coreano e vietnamita.



Poderá baixar pela homepage de Utsunomiya!

É distribuído no Utsunomiya International Plaza
Enviamos pelo correio também, para fazer o pedido ligue para o mesmo departamento ☎ 028-616-1564

Atendimento às pessoas que sofrem violência doméstica



Pela preocupação ao aumento de pessoas que sofrem violências do(a) cônjuge ou parceiro(a) pela ansiedade, estresse de Covid-19, o governo central inaugurou o Centro de Consultas sobre Violência Doméstica Plus, com atendimento em 10 idiomas. Há seguintes formas de consulta:

1. Consulta por telefone ☎ 0120-279-889
Atendimento 24 horas, gratuita
 2. Consulta por e-mail
Homepage <http://soudanplus.jp>
 3. Consulta por SNS
Atendimento em japonês das 12h as 22h
Em língua estrangeira 24 horas
Poderá se consultar por chat.
 4. Consulta por WEB
Conforme a situação poderá ser atendido.
- ☉ Atendimento aos estrangeiros em:
Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tagalog, tailandês, vietnamita, indonésio e nepalês.



Use o QR code abaixo pelo seu smartphone.



Serviços de Utsunomiya International Plaza (UIP)

Consultas aos Estrangeiros



		Espanhol Português	Vietnamita	Chinês	Tailandês	Inglês
UIP ☎028-616-1564	15:00- 18:00	2a.feira	1a e 3a 2a.feira	3a.feir a	4a.feira	6a.feira
		quarto domingo (com reserva)				
Prefeitura ☎028-632-2834 (Horário de atendimento)	9:00- 12:00	5a.feira		2a 5a.feir a		—
	14:00- 17:00	5a.feira	2a 5a.feira	—	1a 5a.feira	3a 5a.feira
Consulta com Despachante Público ☎028-616-1564	15:00- 17:00	terceira 2a.feira				

Serviço de Intérpretes

O intérprete acompanhará aos setores públicos auxiliando na comunicação.

🕒 de 2ª à sáb, das 8h30 às 19h
\$ ¥2.000 (2horas)/vez

O solicitante deve preencher o formulário e pagar o valor no UIP

Ooi! é publicado mensalmente em japonês, português, inglês, chinês, tailandês e vietnamita no site da UCIA, <https://www.ucia.or.jp>, poderá ler as edições anteriores.



E ler pelo Back number também